

## Svenska språkvårdsnämnden i Finland 1975

Året 1975 var det sista hela verksamhetsåret för Svenska språkvårdsnämnden i Finland, den äldsta av de nordiska språknämnderna, grundad år 1942 på initiativ av Svenska Finlands folktingsfullmäktige och sedan dess upprätthållen av detta organ med ytterst knappa statliga anslag. Den statliga Forskningscentralen för de inhemska språken inledde nämligen sin verksamhet den första mars 1976, och inom centralen finns en svensk språknämnd och en heltidsanställd tjänsteman för svensk språkvård vid byrån för svenska språket. Härigenom har den svenska språkvården i Finland fått avsevärt bättre arbetsmöjligheter än tidigare.

Under hela år 1975 arbetade emellertid Svenska språkvårdsnämnden i Finland som förut, med endast en deltidanställd sekreterare som två timmar om dagen besvarade telefonförfrågningar och nödtorftigt skötte de löpande ärendena. Sekreterarsysslan sköttes fram till den 31 juli av amanuens Per Henrik Solstrand vid Folkmålskommissionen och från den 15 augusti av fil. kand. Mikael Reuter, assistent på institutionen för nordisk filologi vid Helsingfors universitet.

Nämndens ordförande var professor Carl-Eric Thors och övriga medlemmar i arbetsutskottet var rektor Harri Edgren, professor Åke Granlund, justitierådet Henrik Grönqvist, professor Olav Panelius och förvaltningsdirektör Sten-Olof Westman.

Professor Thors var nämndens representant i Svenska språknämnden i Sverige och professor Egil Nicklin representerade nämnden i styrelsen för Centralen för teknisk terminologi. Den 25 augusti grundades i Stockholm en sverigefinsk språknämnd, och i denna nämnd representerades Svenska

språkvårdsnämnden i Finland av sekreteraren Mikael Reuter.

De nordiska språknämndernas gemensamma möte hölls den 3—5 oktober på Hanaholmens kulturcentrum i Esbo, Finland. För arrangemangen svarade Institutionen för nufinska och Svenska språkvårdsnämnden i Finland. Nämnden representerades på mötet av ordföranden, sekreteraren och åtta medlemmar. I de nordiska språknämndssekreterarnas möte i Reykjavik 17—18.4. deltog sekreteraren Per Henrik Solstrand. Professor Thors representerade nämnden på ett möte i Köpenhamn den 5 december där ett eventuellt nordiskt språksekretariat dryftades.

Nämndens telefonrådgivning sköttes två timmar om dagen av sekreteraren. Under året registrerades sammanlagt 598 samtal — ungefär 50 fler än 1974. Den avgjort största delen av samtalen kom från myndigheter, företag och översättare, och frågorna rörde i de flesta fallen översättning av termer eller svåra uttryck från finska till svenska.

Arbetsutskottet och enskilda nämndmedlemmar gav remissutlåtanden om ett antal terminologiska ordlistor. Också i övrigt tog arbetsutskottet ställning till vissa terminologiska frågor. Sekreteraren Reuter påbörjade på hösten i samarbete med sakkunniga på området arbetet på en finsk-svensk utbildningsordlista.

Professor Thors skrev spalten "Modern svenska" i Hufvudstadsbladet och "Språkspalten" i Vasabladet, och sekreteraren Reuter skrev spalten "Språklådan" i utvandrartidningen Finlandsnytt. Per Henrik Solstrand och Mikael Reuter gav undervisning och råd i svenskt språkbruk åt blivande och nuvarande radioredaktörer. Reuter föreläste vidare på ett antal andra kurser och seminarier — bland annat talade han om finlandssvenska språkfrågor vid universiteten i Linköping, Stockholm och Umeå. Telefonrådgivningen sköttes under hans frånvaro av assistent Kerstin Nordin på institutionen för nordisk filologi vid Helsingfors universitet.